

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯТЬСОТ ДВАДЦАТЬ ПЕРВОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
в четверг, 27 февраля 2003 года, в 10 час. 20 мин.

Председатель: г-н Джисмун Касри (Индонезия)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 921-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Уважаемые делегаты, как вы знаете, в прошлый понедельник отдаленный район западной части Китая поразило сильное землетрясение, убив по крайней мере 257 человек и уничтожив сотни зданий. Пользуясь возможностью, я хотел бы от имени Конференции по разоружению выразить сочувствие и глубокие соболезнования выжившим людям и правительству и народу Китая.

У меня пространный список ораторов на сегодняшнее пленарное заседание. Пока у нас в списке насчитывается двенадцать ораторов – от Бельгии, Украины, Австралии, Канады, Нидерландов, Малайзии, Японии, Румынии, Италии, Монголии, Таиланда и Турции.

А теперь я хотел бы дать слово уважаемому послу Бельгии Жану Линту.

Г-н ЛИНТ (Бельгия) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку я впервые беру слово под Вашим председательством, позвольте мне поздравить Вас со вступлением на это ответственное поприще. Вы можете рассчитывать на полную поддержку моей делегации в Ваших поисках приемлемой для всех нас программы работы, с тем чтобы мы могли приступить к делу на Конференции по разоружению.

Я беру слово в качестве Председателя четвертого Совещания государств – участников Конвенции о запрещении мин. 1 марта 2003 года, т. е. через два дня, мы собираемся отметить четвертую годовщину вступления Конвенцию в силу.

И у нас будут все основания для ликований, ибо среди участников Конвенции, которая запрещает применение, накопление запасов, производство и передачу противопехотных мин, уже насчитывается 131 государство, и в том числе 39 членов Конференции по разоружению, а еще 15 государств, и в том числе 4 члена Конференции по разоружению, подписали Конвенцию, но пока еще не ратифицировали ее.

О жизненности Конвенции свидетельствует успех неофициального межсессионного совещания, которое проходило в Женеве две недели назад и которое посетили более 500 участников со всего мира.

Они четко отметили, что Конвенция сопряжена с многосторонностью, ибо государства, затронутые минами, и государства, которые в состоянии помочь им, ведут совместную работу в духе сотрудничества с целью улаживания проблем обезвреживания

(Г-н Линт, Бельгия)

мин, уничтожения запасов и помощи потерпевшим, причем важную лепту вносят такие партнеры, как МКЗНМ, МККК и соответствующие международные организации.

Конвенция сопряжена и с борьбой против устрашающего эффекта бесчеловечных и вероломных обычных вооружений, которые по-прежнему из года в год тысячами убивают и увечат невинных людей.

Конвенция сопряжена и с проблематикой соблюдения. 1 марта знаменует собой и четырехлетнюю годовщину с тех пор, как вступила в силу Конвенцию, и дату, когда 45 государствам-участникам потребуются соблюсти первый предельный срок уничтожения запасов. Уровень соблюдения этой Конвенции весьма впечатляет, ибо государства, у которых предельный срок приходится на 1 марта, уже все, кроме одного, указали, что на эту дату они уже не будут обладать запасами.

Конвенция сопряжена и с существенными действиями государств по разоружению, утверждению мира и преодолению гуманитарных последствий противопехотных мин. И именно такие действия мы наблюдаем в случае 55 государств-участников, которые либо убрали противопехотные мины из своих арсеналов, либо вскоре завершат свои программы уничтожения. В общей сложности они уничтожили почти 30 миллионов наземных мин. А чтобы добиться этого, государства-участники подошли к делу по-хозяйски, ибо уничтожение своих запасов произвели даже государства, располагающие скудными финансовыми ресурсами.

Конвенция сопряжена с транспарентностью, ибо более 80 процентов государств-участников представили доклады о своем национальном законодательстве, запасах противопехотных наземных мин и местоположениях минных районов.

Конвенция сопряжена с международной нормой, ибо многие государств – неучастники Конвенции реализовали национальное законодательство о запрещении экспорта и транзита. А некоторые ввели и мораторий на производство. И все они побуждаются к тому, чтобы как можно скорее присоединиться к Конвенции.

Резолюцией 57/74 "Осуществление Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении" от 22 ноября 2002 года, которая была принята без возражений Генеральной Ассамблеей 143 голосами за при 23 воздержавшихся и в рекордном соавторстве – 140 государств, среди которых насчитывается 10 подписавших сторон, и в том числе

(Г-н Линт, Бельгия)

2 члена Конференции по разоружению – Польша и Украина, все государства, которые не подписали Конвенцию, были приглашены безотлагательно присоединиться к ней. В этой связи мы рады услышать, что Турция находится на заключительном этапе своего становления в качестве участника Конвенции. Мы приветствуем позитивные заявления Шри-Ланки в ходе миротворческих переговоров относительно возможности присоединения к Конвенции.

Этой резолюцией все государства, которые подписали, но не ратифицировали Конвенцию, настоятельно призываются безотлагательно ратифицировать ее. В этом контексте мы приветствуем то обстоятельство, что 19 марта 2002 года греческий парламент единодушно проголосовал за ратификацию Конвенции и Греция депонирует свою грамоту в тот же день, что и Турция. Приветствуем мы и то обстоятельство, что литовское правительство внесло в свой парламент предложение относительно ратификации Конвенции в конце 2002 года. Нам хотелось бы побудить Эфиопию, которая подписала Конвенцию 3 декабря 1997 года, Индонезию, которая подписала ее 4 декабря 1997 года, Польшу, которая подписала ее в тот же день, и Украину, которая подписала ее 24 февраля 1999 года, ратифицировать Конвенцию так скоро, как это осуществимо.

Этой резолюцией все государства, которые не ратифицировали Конвенцию или не присоединились к ней, были приглашены предоставлять на добровольной основе информацию, с тем чтобы повышать эффективность глобальных противоминных действий. В этом отношении мы приветствуем то обстоятельство, что в июне 2002 года Литва представила добровольный доклад в порядке транспарентности согласно статье 7. Мы призываем все государства-неучастники следовать этому примеру.

Конвенция сопряжена с достижением универсализации. Своими действиями мы демонстрируем твердую веру в то, что гуманитарное воздействие противопехотных наземных мин требует их ликвидации. В то же время государства, которые произвели уничтожение мин, демонстрируют, что их вооруженные силы могут обходиться без этого оружия. И мы призываем государства, которые еще не присоединились к Конвенции, следовать нашему почину.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Бельгии за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А теперь слово имеет представитель Украины.

Г-н СКУРАТОВСКИЙ (Украина) (перевод с английского): Г-н Председатель, я хотел бы заверить уважаемую аудиторию, что правительство Украины делает все возможное в целях наискорейшей ратификации Оттавской конвенции нашим парламентом.

Но прежде, поскольку моя делегация впервые берет слово, позвольте мне поздравить Вас со вступлением на пост Председателя, дабы руководить нашими дискуссиями, и выразить твердую уверенность, что Ваша мудрость и опытность сослужат службу интересам всех делегаций и помогут обеспечить долгожданный прорыв в рассмотрении программы работы. Делегация Украины обещает Вам свою поддержку и приверженность в плане содействия Вам в этих усилиях.

Моя делегация хотела бы также присовокупить свой голос к голосу ряда делегаций, которые высказывались в поддержку предложений пятерки послов. Хотя эти предложения уступают ожиданиям Украины – государства-участника, сыгравшего первопроходческую роль в мировом разоруженческом процессе, – мы вполне сознаем тот факт, что нам надо считаться с реальностью и делать все возможное в данных обстоятельствах. Вместе с тем мы не можем не выразить горькое разочарование в связи с тем, что на заре нынешнего тысячелетия пришел в застой процесс, который с таким энтузиазмом разворачивался в начале 90-х годов. Кроме того, не можем мы игнорировать и тот факт, что такого рода застой, обусловленный резкой сменой умонастроений и подходов кое у кого из ключевых персонажей, явно удручает другие государства, но зато мог бы вдохновлять тех, кто все еще цепляется за ценности холодной войны.

Мы согласны с выразившимися здесь в зале мнениями о том, что ключ к решению проблемы Конференции по разоружению находится в столицах. И здешним делегациям надо отражать у себя в столицах дух дискуссий на этом благородном форуме.

И вот в сложившихся обстоятельствах моя делегация считает необходимым:

вести работу на основе предложения пятерки;

настоятельно призвать государства, которые желают скорректировать предложение пятерки, как можно скорее представить свои предложения в письменном виде;

исходить из того, что элементы предложения пятерки не должны отличаться взаимозависимостью; а соответственно, если не окажется возможным заниматься всеми элементами, то надо заниматься теми, которые согласованы, а параллельно – искать консенсус по остающимся элементам; и

(Г-н Скуратовский, Украина)

воздерживаться на данном этапе от попыток добавлять новые элементы к программе работы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Украины. А теперь я хотел бы дать слово представителю Австралии послу Смиуту.

Г-н СМИУТ (Австралия) (перевод с английского): Г-н Председатель, мне хотелось бы выразить Вам поздравления и наилучшие пожелания в связи с Вашим назначением на пост Председателя нашей Конференции. Мне приятно видеть во главе нашей работы здесь, на Конференции по разоружению, представителя Индонезии – нашего великого северного соседа, с которым Австралия имеет столь прочные и кооперативные узы. Могу заверить Вас в полном содействии моей делегации в поисках прогресса в работе Конференции в период Вашего мандата. Но как нам ни приятно видеть в этом кресле Вас, посол Касри, нам очень грустно, что с нами здесь не может быть посол Виснумурти. Я был бы признателен Вам, если бы Вы передали ему наши наилучшие пожелания.

Как мне думается, всех нас здесь вдохновляет такая цель, как мир, свободный от ядерного оружия. Но реалистическое достижение этой цели пролегает только через эффективные, универсальные режимы ядерного нераспространения. Вот почему Австралия непоколебима в своей приверженности Договору о ядерном нераспространении (ДНЯО). Вот почему Австралия является решительным приверженцем Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ). Вот почему Австралия ратует за немедленное начало переговоров о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия.

Самым мощным барьером к распространению ядерного оружия является трудность приобретения достаточных количеств оружейно-пригодного расщепляющегося материала. Эффективный договор о запрещении производства расщепляющегося материала (ДЗПРМ) ужесточит международный контроль за производством расщепляющегося материала, еще выше поднимая барьер к ядерному распространению. И важно, что он поставит под юридически обязательную международную проверку все ядерные объекты, способные производить расщепляющийся материал оружейного назначения, во всех государствах, включая государства – участники ДНЯО, обладающие ядерным оружием.

Существенным шагом по пути к достижению необратимого ядерного разоружения, является лимитирование наличного количества расщепляющегося материала оружейного назначения. Поэтому нас глубоко удручает, что все еще не начались переговоры

(Г-н Смит, Австралия)

по ДЗПРМ, несмотря на то, что ДЗПРМ неоднократно одобрялся как следующий логический шаг в повестке дня контроля над вооружениями и разоружения, что последний раз было сделано в консенсусной резолюции, принятой Генеральной Ассамблеей на своей пятьдесят седьмой сессии. Австралия настоятельно призывает всех членов Конференции по разоружению незамедлительно согласовать программу работы, с тем чтобы наша Конференция вновь могла продуктивно способствовать упрочению глобальной безопасности.

Ну а пока на Конференции по разоружению не начнутся официальные переговоры, Австралия усматривает смысл в проведении в Женеве дальнейшей неофициальной работы по проблемам ДЗПРМ. В этом контексте мы весьма ценим нидерландскую инициативу в отношении структурированной серии семинаров по ДЗПРМ, следующий из которых намечен на завтра. Мы расцениваем эти семинары как ценное просветительское и информационно-обменное мероприятие, которое помогает делегациям лучше уяснить, сколь важную роль будет играть ДЗПРМ в поощрении ядерного нераспространения и разоружения. Поэтому мы решительно побуждаем все делегации, и особенно те из них, кто не желал делать это в прошлом, воспользоваться этой возможностью и принять активное участие в этих семинарах.

Я хотел бы также настоятельно призвать все делегации принять участие в совместном японско-австралийско-юнидировском рабочем совещании по проверке, намеченном на 28 марта, как объявляла наш коллега посол Иногути на пленарном заседании на прошлой неделе. Это рабочее совещание позволит нам лучше понять, каким образом функционирует проверочная деятельность по существующим режимам контроля над вооружениями и разоружения, и предоставит дальнейшую возможность посмотреть, как может выглядеть проверка по будущему ДЗПРМ.

Прежде чем закончить, мне хотелось бы поддержать только что прозвучавшие слова посла Жана Линта об успешном исходе недавнего межсессионного совещания в рамках Оттавской конвенции, и в особенности программы по уничтожению запасов. Особенно отраднo, что в субботу на этой неделе наступит первый предельный срок, и такой предельный срок будет соблюден 44 государствами-участниками, включая Австралию, а это посылает всему миру мощный сигнал на тот счет, что такое оружие, как противопехотные мины, не имеет существенного значения для безопасности всякого государства. Как раз наоборот: они создают угрозу гражданам, и им нет места в арсенале любой страны.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Смита за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя, а также за добрые пожелания послу Нугрохо Виснумурти. Я непременно передам ему эти добрые пожелания. Следующим оратором у меня в списке значится представитель Канады посол Вестдал.

Г-н ВЕСТДАЛ (Канада) (перевод с английского): Поздравляю Вас, г-н посол, со вступлением на свой пост. Мы приветствуем Ваше руководство и сделаем все возможное, чтобы помочь Вам.

В эту субботу здесь, в Женеве, и в наших миссиях повсюду за рубежом, да и повсеместно у нас в стране канадцы будут праздновать четвертую годовщину Оттавской конвенции. Нас радует ее рост. Она уже объединяет в общей сложности 131 страну. В прошлом году к ней присоединились 10 стран, и в том числе некоторые из наиболее пораженных минами стран мира. Особые слова приветствия мне хотелось бы адресовать канадскому соседу по креслу здесь, на Конференции по разоружению. В самую четвертую годовщину вступает в силу камерунское обязательство. И мы желаем того же самого и всем тем, кто пока еще держится в стороне. Ну а происходить это уже будет, разумеется, на протяжении следующего года, когда Канада будет координировать контактную группу по универсализации, и мы намерены делать все возможное, чтобы приблизить тот день, когда это случится. И позвольте мне, г-н Председатель, выразить надежду, что вскоре сможет произвести ратификацию и Ваша страна.

В субботу мы будем праздновать прежде всего то, что Конвенция создала мощную новую международную норму. Об этом свидетельствует то обстоятельство, что многие страны, стоящие вне Конвенции, тем не менее признают и с истинным уважением блюдут ее роль и ее цели. Они содействуют разминированию и уничтожению мин и соблюдают ее нормы о пресечении применения, производства и экспорта. На наш взгляд, Конвенция имеет всеобъемлющую природу. Она носит юридически связывающий характер. Она отличается крупным и возрастающим членским составом, и ее не нужно подкреплять другими юридически связывающими документами, которые лишь отчасти урегулировали бы проблему. Государства, которые считают, что они не в состоянии присоединиться к Конвенции и в полной мере стать на службу ее гуманитарным целям, на данном этапе поощряются принимать шаги самостоятельно, например отказаться от передачи противопехотных наземных мин или произвести уничтожение их запасов, и тем самым подкреплять усилия широкого международного сообщества до тех пор, пока они не смогут присоединиться.

Конвенция производит реальные перемены как в менталитете, так и на месте – в реальной жизни. Правительства, гражданское общество, да и общественность в целом

(Г-н Вестдал, Канада)

уже гораздо лучше осознают опасности наземных мин и активно привержены их ликвидации. Сформировался коллективный дух и подход. Страны развитые и страны развивающиеся, страны, пораженные минами, и страны, избавленные от мин, вкуче с гражданским обществом сообща вносят свою лепту и оказывают содействие в солидарном духе желанного сотрудничества, о чем свидетельствует весьма насыщенная неделя проходивших недавно межсессионных заседаний постоянных комитетов. На них присутствовало свыше 500 делегатов от государств-участников, государств-неучастников и международных и неправительственных организаций, и все они совместно работали над тем, чтобы больше и лучше помогать жертвам, ускорять разминирование, продвигать новые технологии противоминных действий, уничтожение запасов, просвещение на предмет минного риска, да и иными способами упрочивать общее функционирование Конвенции.

За четыре года существования этого пакта достигнут поистине впечатляющий прогресс. Как сообщает МКЗНМ, за прошедшее десятилетие 61 страна уничтожила гораздо больше 30 миллионов наземных мин, и большинство из них в рамках программ во исполнение Оттавской конвенции. Эта акция позволит избежать немалых бед и сберечь массу жизней. Конвенция оказывает явный эффект на поведение государств. Как мы отмечаем, с июня 2000 года не поступает сообщений о применении противопехотных мин в Эфиопии и Эритрее. А Эритрея с тех пор присоединилась к Конвенции.

Четвертая годовщина Конвенции значима и тем, что она знаменует собой первый предельный срок для некоторых государств-участников – срок уничтожения запасов, и тут у нас есть отрадные вести об энергичном осуществлении обязательств по Конвенции. Мы приветствуем все страны, которые завершили уничтожение своих запасов, и мы предлагаем свежий стимул и практическую помощь тем, кто еще не сдержал этого обещания.

(продолжает по-французски)

Мы сознаем, что нас поджидают крупные вызовы в плане реализации Конвенции, в особенности в развивающихся странах. Чтобы поддержать этот процесс, недавно канадское правительство возобновило свое обязательство в отношении противоминных действий, объявив новый взнос в размере 50 миллионов долларов США. Этот взнос позволит укрепить неизменные усилия Канады по достижению гуманитарных целей Оттавской конвенции. Этих гуманитарных целей мы достигнем лишь в том случае, если мы облегчим уничтожение противопехотных мин в минных районах, разъясним

(Г-н Вестдал, Канада)

населению опасности мин, уничтожим запасы мин, предоставим помощь жертвам, облегчим их реинтеграцию в общество и убедим все больше новых государств официально присоединиться к Конвенции и подчиняться ее нормам.

Оттавская конвенция вот-вот вступит в новый этап своего существования. Помимо вышеупомянутых неуклонных усилий, отныне внимание государств-участников все больше сосредоточивается на первой обзорной Конференции, которая состоится в следующем году. Под эффективным руководством посла Линта, который председательствовал на четвертом Совещании государств-участников, идет процесс консультаций и размышлений. Для Канады эта Конференция даст повод отметить многочисленные свершения Конвенции и вместе с тем разобрать те вызовы, которые нам еще предстоит преодолеть. И в этой связи мы хотим адресовать следующее послание: нам есть еще чем заняться, и Конвенция все еще требует внимания и приверженности со стороны наших политических руководителей, с тем чтобы достичь мира, свободного от наземных мин.

С учетом того пути, что был пройден за четыре года, мы убеждены, что это возможно. Наша цель – мир, избавленный от этой угрозы. И решимость Канады будет непоколебима перед лицом этой задачи.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Вестдала за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А теперь слово имеет представитель Нидерландов посол Сандерс.

Г-н САНДЕРС (Нидерланды) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку я впервые беру слово под Вашим председательством, позвольте мне поздравить Вас и заверить в полной поддержке Ваших усилий со стороны моей делегации и выразить уверенность моей делегации в Ваших дипломатических талантах в том, что касается руководства данной Конференцией

Прежде чем затронуть основную темы своего выступления, мне хотелось бы солидаризироваться с теми, кто уже выступал или будет выступать по случаю четвертой годовщины вступления в силу Оттавской конвенции о запрещении мин. Могу информировать членов нашей Конференции, что были уничтожены все запасы противопехотных мин, которыми некогда располагали Нидерланды и которые в 1996 году насчитывали более 250 тысяч единиц. Последние остатки мин были уничтожены

(Г-н Сандерс, Нидерланды)

в декабре 2002 года. Тем самым мы полностью соблюли положения Оттавской конвенции о запрещении мин.

На прошлой неделе уважаемая представительница Японии посол Иногути брала слово на тему переговоров по договору о запрещении производства расщепляющегося материала (ДЗПРМ). И мне хотелось бы, пользуясь возможностью, поделиться с вами кое-какими из наших идей по этой теме.

Само собой разумеется, что Нидерланды полностью разделяют японские взгляды относительно приоритетности, отводимой переговорам по ДЗПРМ. С обзорной Конференции 1995 года по ДНЯО и мандата Шеннона, как он изложен в документе CD/1299, в сущности, имеется консенсус относительно необходимости переговоров по ДЗПРМ. Не буду вдаваться в причины, по которым эти переговоры все еще не состоялись; все это вам очень уж хорошо известно. Повторю лишь то, что я уже говорил в этом зале: Нидерланды могут поддержать так называемое предложение пятерки в его нынешнем виде, и они в состоянии тотчас же начать работу на Конференции по разоружению на этой основе.

Основная цель моего сегодняшнего выступления состоит в том, чтобы разобрать некоторые предметные аспекты ДЗПРМ в русле того, что предлагает нам Южная Африка в своем превосходном рабочем документе CD/1671, а также аспекты, отмеченные моим японским коллегой на прошлой неделе. При этом я исхожу из того, что такую дискуссию на нашей Конференции следует вести независимо от наличия у нас программы работы.

В начале весны 1999 года – уже четыре года назад, когда, казалось бы, были неминуемы переговоры по ДЗПРМ, моя делегация получила из нашей столицы указания, содержащие ряд принципов и позиций, которые надо было реализовать в ходе этих переговоров.

Отправные пункты нашей позиции состояли и состоят в следующем. Во-первых, запрет на производство расщепляющегося материала должен быть адекватно проверяемым при как можно более низких издержках - тут требуется адекватная затратоэффективная проверка. Во-вторых, нужно, чтобы в свое время произошла конвергенция между гарантиями МАГАТЭ применительно государствам, не обладающим ядерным оружием, и сопоставимыми мерами, подлежащими принятию по ДЗПРМ применительно к государствам – нечленам ДНЯО, обладающим ядерным оружием. В-третьих, в качестве условия для вступления договора в силу выступает ратификация

(Г-н Сандерс, Нидерланды)

государствами – нечленами ДНЯО, обладающими ядерным оружием. И в-четвертых, последнее, но немаловажное состоит в том, что ДЗПРМ являет собой не конечное урегулирование, а промежуточный шаг по пути к ядерному разоружению. И поэтому в этом договоре вовсе не обязательно окончательно урегулировать ряд остающихся проблем типа приобретения запасов.

Вообще не удивительно, что, как мы ожидали и ожидаем, на переговорах по ДЗПРМ встанут две крупные проблемы: сфера охвата и проверка по договору.

Что касается сферы охвата, то мандат Шеннона не возбраняет рассмотрения на переговорах и других проблем, нежели запрет на производство расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. И не секрет, что ряд делегаций на данной Конференции наверняка поднимут проблему прежнего производства.

Нидерланды могли бы принять включение существующих запасов в сферу переговоров, но мы и в то же время полагаем, что более важное значение имеет скорейшее достижение согласия. По этой причине мы бы предпочли более ограниченное толкование мандата. Как бы ни желательно было урегулирование запасов, да и приобретения в ракурсе разоруженческой перспективы, потенциально оно могло бы затянуть переговоры неприемлемым образом.

Но это не значит, что с точки зрения ядерного разоружения и международной безопасности не имела бы колоссального и непосредственного значения транспарентность в плане запасов и подвергаемого мониторингу сокращения и конверсии. Я бы предположил, что наша позиция на этот счет хорошо известна. Могу отослать вас к своему выступлению на эту тему ровно год назад: 28 февраля прошлого года, как оно содержится в документе CD/PV.895. Все оно, как вы, наверное, помните, посвящено транспарентности.

Что касается проблемы запасов, то Нидерланды могли бы поддержать двухколейный подход, когда параллельно с переговорами по ДЗПРМ можно было бы предусмотреть обязательство на предмет переговоров по договору, охватывающему существующие запасы в качестве следующего шага в процессе перехода к ядерному разоружению. Усматриваем мы и немалые достоинства в южноафриканском подходе на тот счет, чтобы включить в ДЗПРМ оружейный материал, признанный избыточным, равно как и соответствующие закрытые/выведенные из эксплуатации объекты.

(Г-н Сандерс, Нидерланды)

Что касается проверки, то в качестве второй главной проблемы на предмет переговоров выступает вопрос о том, что нужно будет проверять, чтобы соблюсти требование мандата относительно "эффективной проверяемости". Так называемый сфокусированный подход означал бы, что проверка была бы ограничена обогащательными и перерабатывающими объектами, потому что они обладают прямым потенциалом для производства оружейного расщепляющегося материала. Вдобавок этот подход должен обеспечивать потенциал обнаружения необъявленных объектов. Сфокусированный подход, пожалуй, продиктован главным образом такими соображениями, как простота, транспарентность и легкость осуществления. Ну и в качестве крупного довода в пользу этого подхода выступают, разумеется, и финансовые соображения.

Проблематичность сфокусированного подхода сопряжена с его надежностью. Как все мы знаем, гражданские и исследовательские реакторы, горячие камеры и другие ядерные объекты, которые не были бы охвачены сфокусированным подходом, вполне могли бы быть использованы для подпольной перерабатывающей деятельности. Кроме того, пожалуй, сомнительно, чтобы потенциал обнаружения был когда-либо адекватен в странах, где в прошлом имела место столь обширная и диверсифицированная ядерная деятельность.

По этой причине Нидерланды отдают предпочтение более всеобъемлющему подходу. Конечно, это было бы дороже. Но как указывало МАГАТЭ, проверка крупных обогащательных и перерабатывающих объектов носила бы относительно гораздо более дорогостоящий характер, чем обеспечение гарантий применительно к маломасштабным гражданским ядерным объектам. Так что дополнительные расходы в связи с охватом последней категории, вероятно, не отличались бы чрезмерным характером.

С этим сопряжен еще и важный принципиальный аргумент, а именно принцип недискриминации. Государствам, не обладающим ядерным оружием, приходится или придется принять наиболее всеобъемлющие гарантии наверняка вкупе с принятием дополнительных протоколов. И было бы непоследовательно полагать, что для государств - нечленов ДНЯО, обладающих ядерным оружием, было бы достаточно сфокусированного подхода. Это сделало бы ДЗПРМ дискриминационным и создало бы перегрузки для существующих гарантий МАГАТЭ, принятых другими.

По мнению Нидерландов, режим проверки по ДЗПРМ должен быть основан на нынешней системе гарантий МАГАТЭ, с тем чтобы обеспечить согласованность проверки всех расщепляющихся материалов, будь то по ДЗПРМ или по ДНЯО и нынешней системе

(Г-н Сандерс, Нидерланды)

гарантий. Это позволило бы также избежать, как бы со временем оба режима проверки не стали расходиться врозь со всеми соответствующими последствиями.

Что касается осуществления, что Нидерланды высказались бы за поэтапный процесс осуществления ДЗПРМ применительно к восьми соответствующим странам, начиная с обогащения и переработки и с последующим его распространением на другие объекты. В идеале положения о проверке по ДЗПРМ в свое время должны были бы сблизиться с положениями ДНЯО.

По соображениям квалификации и затратоэффективности, подходящей организацией, на которую можно было бы возложить проверку по ДЗПРМ, является МАГАТЭ. И поэтому в отдельной организации, пожалуй, нет необходимости. Мы могли бы подумать о принятии формулы ДНЯО: делегировать проверку МАГАТЭ и предусмотреть регулярные конференции государств-участников с целью рассмотрения соблюдения договора.

Я только что выполнил указания, полученные моей делегацией в начале весны 1999 года. Мне надлежало сделать это в ходе переговорного процесса. К сожалению, обстоятельства пока не позволили состояться таким переговорам. Поэтому я сделал это вне рамок переговоров, но в рамках Конференции по разоружению. И я призываю к этому и других членов Конференции, как это уже делают Япония и Южная Африка. Мы могли бы создать небезынтересное досье и полезное справочное подспорье для последующих переговоров.

Между тем нам следует и впредь оттачивать свой ум и оставаться центром мастерства в связи с этой и другими проблемами разоружения, которые рассматриваются в Женеве. Я с радостью принял участие в неофициальном совещании, организованном Российской Федерацией и Китаем ранее на этой неделе по рамочному документу относительно предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве. Такого рода мероприятия поистине полезны с точки зрения только что упомянутой мною цели.

Аналогичным образом, а также в отсутствие переговоров Нидерланды будут и впредь проводить свое неофициальное и просветительское мероприятие по ДЗПРМ. И мы будем и впредь информировать Конференцию по разоружению на этот счет. Я рассчитываю увидеть вас завтра, в пятницу, 28 февраля, в 15 час. 00 мин. в конференц-зале VII.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Сандерса за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А теперь слово имеет посол Малайзии Раджма.

Г-жа РАДЖМА (Малайзия) (перевод с английского): Г-н Председатель, вначале позвольте мне поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Поскольку Индонезия является близким соседом Малайзии, мне поистине приятно видеть Вас на этом посту. Моя делегация хотела бы заверить Вас в своей поддержке.

Наши две страны являются членами Движения неприсоединения – объединения, охватывающего 116 стран-членов в целях достижения глобального мира, безопасности и развития. Недавно, 24–25 февраля 2003 года, главы государств и правительств Движения неприсоединения собрались в Куала-Лумпуре, Малайзия, чтобы рассмотреть затрагивающие их народы ключевые глобальные проблемы с целью согласования комплекса действий по поощрению мира, безопасности и развития, благоприятствующего многосторонней системе отношений на основе принципов суверенитета, территориальной целостности и политической независимости государств, прав народов на самоопределение и невмешательство в дела, входящие сугубо в юрисдикцию государств, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и международным правом.

XIII саммит Движения неприсоединения, который посетили 63 главы государства и правительства, проходил на фоне неминуемой войны против Ирака, подъема односторонности в международных отношениях, роста актов терроризма в глобальном масштабе и углубления спада мировой экономики. Перед лицом этих новых вызовов саммит ДН в Куала-Лумпуре наметил неуклонную реактивизацию роли Движения неприсоединения в мире, избавленном от холодной войны, которая некогда сплачивала Движение, но в мире, где теперь доминирует одиночная сверхдержава.

Высказываясь в Заключительном документе XIII саммита по проблемам разоружения и международной безопасности, главы государств и правительств выразили серьезную озабоченность в связи с ростом обращения к односторонности и к односторонне навязываемым рецептам и в этой связи решительно подчеркнули, что единственно надежным способом урегулирования проблем разоружения и международной безопасности является многосторонность и многосторонний способ согласования решений в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Они вновь подтвердили свои озабоченности в связи с несколькими проблемами международного мира и безопасности, и в особенности связи с проблемами, касающимися ядерного разоружения, которое остается высочайшим приоритетом Движения. В этом

(Г-н Сандерс, Нидерланды)

отношении главы государств и правительств ДН выразили озабоченность в связи с отсутствием у государств, обладающих ядерным оружием, прогресса в осуществлении ликвидации их арсеналов в перспективе ядерного разоружения и отметили экстренную необходимость безотлагательного начала переговоров.

Главы государств и правительств Движения неприсоединения вновь подтвердили важность Конференции по разоружению как единого многостороннего форума переговоров по разоружению и подчеркнули необходимость начать переговоры относительно поэтапной программы полной ликвидации ядерного оружия в установленных хронологических рамках, включая Конвенцию по ядерному оружию. Они вновь обратили к Конференции по разоружению свой призыв как можно скорее и в качестве высочайшего приоритета учредить специальный комитет по ядерному разоружению.

Малайзия поистине горда и польщена тем, что она играла роль принимающей стороны столь важного саммита 116 стран – членов крупнейшей в мире группировки, охватывающей две трети членского состава Организации Объединенных Наций. Как новый председатель ДН Малайзия будет с гордостью носить регалии Движения неприсоединения и обещает делать максимум к тому, чтобы в предстоящие несколько лет возглавлять Движение в этот бурный период развития международных отношений. В этом отношении мне хотелось бы воздать должное Южной Африке за хорошо проделанную работу в предыдущие годы на посту Председателя ДН. С учетом важности раздела "Разоружение и международная безопасность" Заключительного документа XIII саммита в Куала-Лумпуре для дискуссий Конференции по разоружению, я просила бы секретариат Конференции по разоружению распространить этот документ в качестве официального документа Конференции по разоружению.

В настоящее время членство в Конференции по разоружению открыто лишь для избранной группы стран. Между тем проблемы, встающие перед Конференцией по разоружению в плане международного мира и безопасности, представляют интерес и имеют важное значение для всех членов международного сообщества, и не в последнюю очередь для стран – членов Движения неприсоединения. И поэтому Конференции по разоружению в своих дискуссиях надо принимать в расчет этот интерес и играть свою роль в реализации чаяний и надежд глобального сообщества на то, чтобы сделать этот мир более безопасным и благоприятным местом для жизни. Как ни печально, но

(Г-н Сандерс, Нидерланды)

Конференция сейчас отсчитывает уже шестой непродуктивный год безо всякой предметной работы.

Несмотря на разные представления о том, кто и что именно является источником проблем, все мы, тем не менее, согласны, что нынешний тупик по программе работы на Конференции по разоружению размывает убедительность этого учреждения. Многим из нас непонятно, почему Конференция по разоружению оказывается не в состоянии начать предметную работу, особенно в сопоставлении с прежними свершениями Конференции по разоружению, такими как успешное заключение двух крупных разоруженческих договоров, а именно: Конвенции по химическому оружию в 1993 году и Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний в 1996 году.

Кое-кто полагает, что затяжной затор на Конференции по разоружению обусловлен прежде всего негибкими позициями государств, обладающих ядерным оружием, в отношении переговоров по ядерному разоружению и мер по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве. Многие говорят, что делегациям-членам Конференции по разоружению не под силу преодолеть причины нынешнего застоя и что и ответ и решение сопряжены с политическим волеизъявлением на высшем уровне.

В качестве столь разрекламированного единого многостороннего форума переговоров по разоружению, Конференции по разоружению нужно и должно быть в состоянии откликаться на многоплановые вызовы, встающие перед международным сообществом в сфере разоружения, нераспространения во всех аспектах и международного мира и безопасности. В мире, отягощенном страхом терроризма и оружия массового уничтожения, нынешний успех Конференции по разоружению имел бы тем более кардинальное значение. Сейчас миру угрожают не только ядерным оружием, но еще и биологическим, химическим и радиологическим оружием, чье применение в ходе войны или при террористических вылазках может оборачиваться истреблением тысяч жизней.

Конечно, ликвидировать надо все оружие массового уничтожения, но что касается ядерного разоружения, то нужно и должно, чтобы оно оставалось первостепенной заботой международного сообщества, ибо ядерное оружие венчает собой перечень оружия массового уничтожения. Ядерное оружие надо ликвидировать где бы то ни было, будь то в руках террористов или в руках государств – обладателей ядерного оружия. Большим державам надо постараться изыскать иные средства достижения безопасности, а не делать это за счет доктрины ядерного сдерживания. Тем государствам, которые вооружены

(Г-н Сандерс, Нидерланды)

до зубов, надо подать пример и ликвидировать свой арсенал ядерного оружия и другого оружия массового уничтожения. И тут не может быть двух стандартов, которые применялись бы по прихоти больших держав.

Как член Группы 21 на Конференции по разоружению, Малайзия хотела бы подчеркнуть заботу Группы о том, чтобы ядерное разоружение и впредь оставалось высочайшим приоритетом Конференции по разоружению и чтобы систематическое и последовательное сокращение ядерного оружия – с конечной целью его полной ликвидации – оставалось одной из приоритетных задач международного сообщества. История дает нам свидетельства чудовищных последствий ядерного оружия для населения Хиросимы и Нагасаки, где было первый и единственный раз применено ядерное оружие, и истории не хотелось бы как-либо вновь увидеть повторение таких актов человечеством против человечества. В этом отношении Малайзия настоятельно призывает все государства – участники ДНЯО, обладающие ядерным оружием, не отекать от своего обязательства "осуществить полную ликвидацию своих ядерных арсеналов", которое было взято в 2000 году на обзорной Конференции по ДНЯО. В то же время другим государствам, которые не обладают ядерным оружием, надо и впредь блюсти принципы нераспространения. В русле Заключительного документа XIII саммита ДН Малайзия хотела бы настоятельно призвать к тому, чтобы до полной ликвидации ядерного оружия "в приоритетном порядке прилагать усилия по заключению универсального, безусловного и юридически обязывающего документа о гарантиях безопасности государств, не обладающих ядерным оружием".

Что касается проблемы расщепляющегося материала, то Малайзия поддерживает переговорный мандат в отношении недискриминационного, многостороннего и поддающегося международной и эффективной проверке договора о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Вместе с тем мы считаем, что переговоры должны включать и существующие запасы. Немедленное начало переговоров по ДЗПРМ представляет собой следующий существенный шаг по ядерному разоружению и нераспространению.

Малайзия также считает, что за счет юридически связывающего документа следует предотвратить гонку вооружений в космическом пространстве. Надо признать, что космическое пространство является общим наследием человечества, и оно должно осваиваться и использоваться только в мирных целях. Если ее не обуздать, то интенсификация военной деятельности в космическом пространстве могла бы

(Г-н Сандерс, Нидерланды)

спровоцировать гонку вооружений, которая пагубно сказалась бы на деле мира и будущности человечества.

Затасканным перепевом, который все никак не найдет нового ритма – и уж, конечно, не по причине дефицита идей или усилий, – является тупик в работе Конференции по разоружению. Прежние председатели Конференции по разоружению весьма усердно пытались добиться прорыва путем представления ценных предложений. Не будет ошибкой сказать, что аморимовское предложение ближе всего подвело нас к согласованной программе работы на Конференции по разоружению. Между тем от нас ускользнул этот шанс преодолеть застой.

В этом контексте Малайзия приветствует выдвинутую на пленарном заседании Конференции по разоружению 23 января 2003 года инициативу "пятерки послов" в качестве возможного способа поступательного продвижения. Беспрецедентные межгрупповые усилия представляют собой весьма позитивный шаг по пути к достижению консенсусной программы работы. Мы понимаем, что предложение пятерки послов сопряжено с эволютивным процессом и открыто для замечаний и предложений на предмет дальнейшего улучшения в надежде, что нам удастся добиться сдвига в нашей работе. Как члену Конференции по разоружению Малайзии хотелось бы и впредь исследовать все возможные маршруты с целью начать предметную деятельность на Конференции по разоружению за счет сбалансированной и всеобъемлющей программы работы.

В связи с четвертой годовщиной Договора о запрещении мин я присоединяюсь к предыдущим ораторам в призыве к странам, которые пока еще не являются его членами, – стать участниками Договора. Малайзия по-прежнему испытывает озабоченность в связи с тем, что противопехотные мины продолжают изо дня в день нести смерть и увечья и ставить под угрозу жизнь бесчисленных невинных людей. Мы полагаем, что гуманитарные страдания, причиняемые противопехотными минами, весьма перевешивают их военную полезность. Мы признаем, что Оттавская конвенция установила международную норму против применения противопехотных мин, – норму, которая побудила внушительное число стран подписать и ратифицировать Договор.

В эти неопределенные времена центр внимания куала-лумпурского саммита не мог не переместиться на подступающую войну в Ираке, и Движение неприсоединения в унисон решительно возвысило свой голос против войны и односторонности больших держав. Для тех стран, которые склонны к решению проблем не мирными средствами, а при помощи войны, мне хотелось бы в завершение своего выступления процитировать

(Г-н Сандерс, Нидерланды)

выдержку из вводного слова малайзийского премьер-министра на XIII саммите ДН в Куала-Лумпуре, с тем чтобы мы могли вместе подумать, как нам лучше продвигаться вперед:

"Война ничего не решает. Война есть примитив. А по сравнению с войнами каменного века сегодняшняя война есть даже больший примитив. В качестве мишени тут выступают не бойцы и не комбатанты. В качестве мишени тут выступают обычные граждане, женщины, дети и старики. Будь то террористское нападение или военная операция – в качестве жертвы выступают именно они.

Войну надо поставить вне закона. И вот это-то как раз и должно сейчас стать девизом нашей борьбы".

И в заключение позвольте мне спросить это благородное собрание: ну а какой форум лучше подходит для того, чтобы подумать об объявлении войны вне закона или о признании незаконности войны, чем сама Конференция по разоружению? Вот это, пожалуй, и могло бы стать нашей благородной задачей на будущее.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Раджма за ее выступление и за теплые слова в адрес Председателя. Следующим оратором у меня в списке значится Япония. Слово имеет посол Иногути.

Г-жа ИНОГУТИ (Япония) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне вначале вновь заверить Вас в полной поддержке моей делегации, по мере того как Вы проводите нас через этот трудный этап для Конференции по разоружению. Позвольте мне также выразить глубокие соболезнования народу и правительству Китая в связи с более чем 250 жертвами недавнего землетрясения, происшедшего вдоль его дальней западной границы.

На последнем пленарном заседании я брала слово, чтобы рассмотреть ДЗПРМ и привлечь внимание государств-членов к экстренной необходимости контроля и регламентации расщепляющегося материала, с тем чтобы поддерживать международную безопасность перед лицом все более острых угроз ядерного распространения среди государств и негосударственных субъектов, включая террористов. Ну а сегодня я прошу слова для того, чтобы сообщить о недавних событиях, свидетельствующих о твердой

(Г-жа Иноуги, Япония)

приверженности моего правительства сфере обычных вооружений, а именно: противопехотных мин, стрелкового оружия и транспарентности в вооружениях.

Но прежде позвольте мне выразить благодарность уважаемому представителю Нидерландов послу Саландеру за отражение кое-каких предметных пунктов, которые я обсуждала на прошлой неделе, и в особенности за то, что он делает это в русле того рода каркаса и структуры, что я излагала на прошлой неделе. Я также благодарю посла за четкое изложение нынешней позиции своего правительства по некоторым из ключевых проблем, которые будут обсуждаться, если вновь начнутся переговоры по ДЗПРМ. Как мне думается, все его комментарии будут весьма полезны всему сообществу государств, заинтересованных в том, чтобы вновь начались эти переговоры.

Теперь что касается ППНМ. Япония является одним из первоначальных участников Оттавской конвенции, и в этом году она исполнила свои обязательства по статье 4 Конвенции. Пользуясь возможностью, я хотела бы с гордостью и особо сообщить международному сообществу, что премьер-министр Японии Дзюньбитиро Коидзуми присутствовал на церемонии уничтожения последних оставшихся запасов ППНМ, которая проходила 8 февраля после обеда на базе Сил самообороны в префектуре Шига, и премьер-министр самолично приказал произвести подрыв этих последних остатков мин. Также присутствовали старший заместитель министра иностранных дел и парламентский секретарь Управления обороны, а также многочисленные парламентарии, включая представителей Парламентской лиги по этой проблеме. Моя столица также предписала мне вернуться в Японию и принять участие в этом мероприятии и сообщить о женевских усилиях в сфере ППНМ. Вся эта церемония характеризует четкую политическую приверженность моего правительства делу Оттавской конвенции.

На церемонию были приглашены и дети, включая пострадавших из страны, затронутой ППНМ. Они помогают нам формировать понимание между поколениями и делиться своей приверженностью с грядущими поколениями, которым придется нести ответственность за глобальное искоренение трагедий ППНМ в будущем. И я выражаю сострадание этим жертвам, и в том числе детям, которым не пришлось бы страдать, если бы мир, включая и Японию, действовал оперативнее.

Тем не менее могу заверить Вас, г-н Председатель, что Япония будет делать все, что в ее силах, чтобы помочь затронутым странам справиться с операциями по разминированию, и Япония будет стоять бок о бок с жертвами мин в их отважных усилиях с целью справиться с испытываемыми ими трудностями. Премьер-министр

(Г-жа Иногути, Япония)

особенно рад тому, что с сентября с. г. Япония будет выступать в качестве сопредседателя Постоянного комитета по разминированию, минному просвещению и технологиями противоминной деятельности, и выражает твердое желание, чтобы все члены удвоили свои усилия с целью искоренить человеческие трагедии, связанные с ППНМ.

Пользуясь возможностью, мне также хотелось бы от имени правительства Японии как одного из сокураторов выразить нашу искреннюю признательность правительству Индонезии за прием 10–11 февраля регионального семинара по осуществлению Программы действий, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по незаконной торговле стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах, а 14–15 февраля - рабочего совещания Организации Объединенных Наций по транспарентности в вооружениях. Правительство Индонезии успешно приняло их в Бали с теплым гостеприимством и деловито. Мне также хотелось бы выразить признательность заместителю Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-ну Джаянте Дханапале и его канцелярии, и в особенности Региональному центру по вопросам мира и разоружения в Азиатско-Тихоокеанском регионе, за организацию обоих рабочих совещаний.

Региональный семинар по стрелковому оружию в Бали стал первым совещанием национальных контактных или узловых пунктов 21 страны Азиатско-Тихоокеанского региона по обмену взглядами об осуществлении Программы действий. Семинар рассмотрел такие темы, как роль национальных контактных пунктов и национальных координационных учреждений, трансграничное сотрудничество и обмен информацией, национальные законы и законодательство, управление запасами и ведение учета, а также сотрудничество гражданского общества.

Я сама посетила семинар в качестве назначенного Председателя первого двухгодичного совещания государств, которое должно проходить в июле этого года, и имела возможность известить участников о результатах неофициальных консультаций открытого состава, которые я проводила здесь и в Нью-Йорке в порядке подготовки к двухгодичному совещанию. Вне сомнений, семинар внес значительный вклад в содействие региональному осуществлению и гармонизации Программы действий.

Значительным успехом увенчалось региональное рабочее совещание по транспарентности в вооружениях. От моей страны в качестве ведущего оратора в этом важном совещании участвовал посол Мицуро Доноваки, и первостепенная цель рабочего совещания состояла в том, чтобы поощрять среди стран – членов Организации

(Г-жа Иноуги, Япония)

Объединенных Наций ознакомление с двумя глобальными механизмами транспарентности и участие в них, а именно Регистр Организации Объединенных Наций по обычным вооружениям и стандартизированная форма отчетности о военных расходах. Участвовали все десять стран – членов АСЕАН, а также несколько близких сопредельных стран, таких как Тимор-Лешти, Папуа – Новая Гвинея, Австралия, Новая Зеландия, Китай и Республика Корея. По мнению моего правительства, в предстоящие годы оба этих механизма снискают себе еще большее присоединение среди стран – членов Организации Объединенных Наций.

Наконец, г-н Председатель, я рада объявить, что для решения проблем стрелкового оружия и легких вооружений теперь может быть использована официальная помощь в целях развития. На финансирование разного рода предметных программ и проектов в этой сфере будет выделяться примерно 17 миллионов долларов США в год. Первым проектом по этой бюджетной статье будет профинансирован проект "Оружие в обмен на территориальное развитие" в Камбодже. И я очень рассчитываю позаботиться о том, чтобы намечаемые благотворные программы и проекты действительно решали проблемы и меняли положение дел в том, что касается улаживания и преодоления проблем стрелкового оружия и легких вооружений.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Иноуги за ее выступление. Следующим оратором у меня в списке значится Румыния. Поэтому я приглашаю выступить представительницу Румынии посла Филип.

Г-жа ФИЛИП (Румыния) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне вначале поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению и заверить Вас в полном сотрудничестве и поддержке со стороны моей делегации, в частности в русле неуклонных усилий в целях достижения долгожданного согласия по программе работы Конференции по разоружению.

Я беру слово от имени Румынии и Швейцарии в нашем нынешнем качестве сопредседателей Постоянного комитета по уничтожению запасов, с тем чтобы присовокупить свой голос к выступлению посла Бельгии Жана Линта относительно наступающей четвертой годовщины вступления в силу Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении.

Эта годовщина имеет особое значение для государств-участников, ибо она является вехой в осуществлении фундаментального обязательства по этому документу, а именно

(Г-жа Филип, Румыния)

уничтожения запасов противопехотных мин. 1 марта с. г. наступает предельный срок уничтожения запасов применительно к тем государствам-участникам, которые сделали возможным вступление Конвенции в силу. И нам хотелось бы, пользуясь возможностью, поблагодарить их за их почин и вклад в придание юридической силы Оттавской конвенции, а также за их неослабные усилия по соблюдению предельных сроков уничтожения запасов.

С тех пор как четыре года назад Конвенция вступила в силу, неуклонно нарастает процесс запрещения противопехотных мин, и мы ожидаем, что приготовления к обзорной Конференции 2004 года еще больше стимулируют наши усилия. Этот весьма позитивный и отрядный процесс стал возможен благодаря приверженности и совместным усилиям всех участников в том, что касается ликвидации напасти противопехотных мин, в силу их веры в ключевые гуманитарные цели Оттавской конвенции, в силу их решимости обеспечить лучшую жизнь жертвам противопехотных мин и в силу их озабоченности по поводу реальных препон к социально-экономическому развитию людских поселений в странах, пораженных минами.

Уничтожение запасов является превентивной мерой с целью устранить распространение противопехотных мин. Будучи само по себе весьма техничным делом, в этом году уничтожение запасов приобрело важное политическое измерение для всего общества государств. Речь идет не только о соблюдении международного юридически связывающего документа, но и о проверке на прочность обязательства, принятого государствами-участниками, а также теми странами, не будучи пока участниками Оттавской конвенции, разделяют озабоченности по поводу долгосрочного негативного воздействия противопехотных мин на безопасность невинных граждан и на устойчивое развитие.

Мы рады видеть на этом важном этапе, что уничтожение запасов расценивается государствами-участниками как высочайшая обязанность. Мы получили подтверждение на этот счет в ходе недавнего совещания нашего Комитета, которое отличалось высоким уровнем участия как в плане присутствия, так и в плане дискуссий.

Как указывал посол Линт, весьма впечатляет уровень соблюдения Конвенции, ибо государства, у которых предельный срок приходится на 1 марта, уже все, кроме одного, указали, что на эту дату они уже не будут обладать запасами. Кроме того, значительное число стран изъявили намерение завершить уничтожение своих национальных запасов

(Г-жа Филип, Румыния)

ранее – а кое-кто и гораздо ранее – предусмотренного Конвенцией четырехгодичного периода.

Другие участники информировали нас о тех трудностях, с которыми они сталкиваются в этом процессе, а в некоторых случаях и просили о дальнейшей поддержке со стороны донорского сообщества. Мы расцениваем это как красноречивое выражение истинного духа открытого сотрудничества и партнерства, которое отличает Оттавский процесс.

Слова особой признательности хотелось бы адресовать тем из делегаций – участниц заседаний Постоянного комитета по уничтожению запасов, которые, не будучи пока полноценными государствами – участниками Конвенции, предоставили подробную информацию о размерах и составе своих запасов противопехотных мин и о своих планах по их уничтожению. Нам хотелось бы поздравить их с конструктивным и ответственным подходом, и мы рассчитываем вскоре приветствовать их в нашем сообществе.

Г-н Председатель, поскольку я уж взяла слово, позвольте мне очень кратко коснуться проблемы стрелкового оружия и легких вооружений и информировать Вас и участников данного совещания, что в начале этой недели – с 24 по 26 февраля 2003 года – в Бухаресте проходил региональный семинар по осуществлению документа ОБСЕ по стрелковому оружию и ооновской Программы действий по стрелковому оружию и легким вооружениям во всех их аспектах.

Это мероприятие принималось правительством Румынии при совместном кураторстве со стороны правительств Канады и Италии и было рассчитано как региональный вклад в ооновское двухгодичное совещание государств.

Основные цели регионального семинара состояли в том, чтобы собрать вместе представителей правительств и неправительственных секторов, причастных к сфере стрелкового оружия, а также представителей международных организаций и производителей. Работа была сосредоточена на проблемах маркировки и отслеживания, а также на вкладе этой деятельности в контроль над импортом-экспортом и транзитом. Он также дал участникам возможность обменяться информацией об осуществлении ооновской Программы действий и документа ОБСЕ по стрелковому оружию; идентифицировать наилучшую практику маркировки, отслеживания и экспортного контроля; и выявить области, которые могли бы получить выигрыш от установления международных стандартов и путей и способов укрепления структуры сотрудничества на

(Г-жа Филип, Румыния)

региональном и международном уровнях с целью пресечения незаконного оборота стрелкового оружия.

Была обсуждена и подчеркнута необходимость составления и реализации предписаний в отношении посреднической деятельности, причем особое внимание было уделено связи между транснациональной преступностью и незаконным оборотом стрелкового оружия в регионе.

Г-н Председатель, позвольте мне также, пользуясь возможностью, выразить признательность моему правительству послу Японии Кунико Иногути и послу Индии Ракешу Суду за посещение будапештского регионального семинара по стрелковому оружию и за их крупный вклад в работу этого совещания.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Филип за ее выступление от имени Румынии и Швейцарии в качестве сопредседателей Постоянного комитета экспертов по уничтожению запасов. Мне также хотелось бы поблагодарить ее за теплые слова в адрес Председателя. Следующим оратором у меня в списке значится представитель Италии.

Г-н СКОТТО (Италия) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку Италия впервые берет слово под Вашим председательством, мне хотелось бы поздравить Вас, заверить в полной поддержке со стороны Италии и пожелать Вам успехов на Вашем поприще.

Мне очень приятно взять слово в тот самый день, который знаменует собой четверную годовщину вступления в силу Оттавской конвенции. Мне хотелось бы солидаризироваться с Бельгией, Австралией, Канадой, Нидерландами, Малайзией, Японией и Румынией, которые брали слово в этой связи.

Италия была всегда глубоко убеждена в моральной и политической необходимости Оттавской конвенции, с тем чтобы значительно улучшить жизнь населения многих стран, глубоко пораженных напастью ППНМ. Кроме того, мы полагаем, что такое морально-политическое соображение должно подвигать нас на укрепление принципов международного права, которые составляют фундамент Конвенции.

С тех пор как Италия стала государством – участником Конвенции, мы предпринимаем крупные шаги по ее соблюдению, и я кратко освещу, как же мы это

(Г-н Скотто, Италия)

делаем. Как известно делегациям, принимавшим участие в совещании Постоянного комитета экспертов по уничтожению запасов в феврале 2003 года, в октябре 2002 года Италия – ныне сопредседатель Постоянного комитета – на год раньше предельного срока завершила согласно положению статьи 4 Конвенции уничтожение своих запасов в количестве в общей сложности 7122 тысяч мин (вероятно, крупнейший запас среди государств-участников). Италия использовала простую технологию для разборки разных компонентов и взрывчатки своих ППНМ.

Все они были уничтожены при полном учете экологических соображений. И это четко показывает, что при наличии политической воли и истинной приверженности государств-участников сотрудничеству в рамках акций по разминированию с теми государствами, которые ищут помощи, можно соблюсти установленный статьей 4 Оттавской конвенции четырехгодичный предельный срок.

Во-вторых, я хотел бы подчеркнуть, что Италия отводит высокий приоритет гуманитарному разминированию, и поэтому она значительно увеличила свой вклад в финансирование противоминной деятельности. При этом нам хотелось бы отметить важность усердного проектного мониторинга и постпроектных оценок. И Италии хотелось бы стать свидетельницей усиления этой практики. Предоставляя как можно больше технической и детальной информации о результатах, достигнутых соответствующими различными проектами, мы будем обеспечивать благоприятные условия, требуемые нашим парламентом, чтобы и впредь поддерживать дальнейшее финансирование противоминной деятельности. Как мы полагаем, аналогичным образом следует отдавать приоритет содействию другим странам в их усилиях в порядке поддержки договора. Поскольку мы получили значительное представление о том, как производить уничтожение взрывных устройств, мы в состоянии помочь любому государству-участнику сделать то же самое. В 2002 году Италия увеличила свои взносы на гуманитарное разминирование и на операции по оказанию помощи пострадавшим до 9, 81 миллиона евро. Наши главные приоритеты состоят в том, чтобы обеспечить континуитет финансирования противоминной деятельности, как за это ратуют затронутые страны.

Наконец, Италия считает необходимым подчеркнуть важность универсализации договора, и поэтому она предприняла в этом отношении несколько двусторонних демаршей с ключевыми государствами-неучастниками. И мы сохраняем надежду, что благодаря неуклонным усилиям нам удастся убедить государства-неучастники присоединиться к числу 131 страны, ратифицировавшей Оттавскую конвенцию, вдобавок

(Г-н Скотто, Италия)

к 15 странам, которые произвели ее подписание. Мы будем непрестанно ратовать за мобилизацию общественности, правительств, а также негосударственных субъектов в расчете на усиление международной поддержки Конвенции.

В связи с этим благоприятным случаем мне хотелось бы, пользуясь возможностью, пригласить государства-неучастники предпринять такой жест, как уничтожение части своих запасов в добровольном порядке, и предложить им ввести ограничительный режим в целях запрета на экспорт ППНМ. Это был бы значительный и, на мой взгляд, вовсе не нереалистичный шаг, который продемонстрировал бы, что они, не подвергая риску свою национальную безопасность, проявляют приверженность принципу этой важной Конвенции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Италии за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. Ну а теперь слово имеет посол Монголии Бекхбат.

Г-н БЕКХБАТ (Монголия) (перевод с французского): Г-н Председатель, поскольку я впервые беру слово под Вашим председательством, позвольте мне от имени монгольской делегации сердечно поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению и заверить, что Вы можете полностью рассчитывать на поддержку и сотрудничество моей делегации. Пользуясь случаем, мне также хотелось бы сказать, что мы весьма ценим превосходную работу, проведенную нашим уходящим Председателем послом Ракешом Судом.

Я хочу также выразить соболезнования делегации великого соседа моей страны – Китайской Народной Республики в связи с ужасным землетрясением, которое унесло сотни человеческих жизней и попросить ее сообразоваться передать скорбящим семьям наши чувства искреннего участия.

А теперь позвольте мне представить на английском языке следующее общеполитическое заявление.

(продолжает по-английски)

Моя делегация разделяет озабоченности и растущее разочарование по поводу продолжающегося затора в работе Конференции по разоружению. Нынешняя ситуация на

(Г-н Бекхбат, Монголия)

Конференции особенно прискорбна в свете экстренной необходимости эффективного и скоординированного отклика международного сообщества на новые вызовы.

С учетом природы угроз безопасности в русле террористского нападения 11 сентября, международному сообществу следует удвоить усилия по сокращению и ликвидации оружия массового уничтожения, и в особенности ядерного оружия, и по достижению ощутимого прогресса в сферах ядерного разоружения и нераспространения. Между тем все еще ожидают своего вступления в силу или эффективного осуществления кое-какие важные международные документы, нацеленные на поощрение ядерного разоружения и нераспространения.

Моя делегация полностью разделяет мнение о том, что единственно абсолютной гарантией от применения или угрозы применения ядерного оружия является полная ликвидация ядерного оружия. И поэтому жизненно важно претворить на практике продемонстрированную политическую волю и принятые недвусмысленные обязательства в отношении полной ликвидации ядерного оружия.

Монголия поддерживает принятие таких мер, как снятие ядерного оружия с боевого дежурства, отстыковка ядерных боеголовок от средств доставки, совместное обязательство ядерных держав не прибегать первыми к применению ядерного оружия, предоставление неядерным государствам юридически связывающих негативных гарантий безопасности, а также других мер, благоприятствующих сокращению риска несанкционированного или оплошного применения ядерного оружия.

Трагедия 11 сентября стала серьезным сигналом роста угрозы возможного применения оружия массового уничтожения негосударственными субъектами. Потенциальную угрозу, исходящую от возможного применения террористами оружия массового уничтожения, никак нельзя переоценить. В этом контексте я полагаю, что для достижения цели ядерного разоружения и нераспространения кардинальное значение имеют многосторонние подходы к проблемам контроля над вооружениями, разоружения и безопасности, строгое соблюдение и дальнейшее упрочение и универсализация существующих международных документов в этой сфере. Международному сообществу насущно важно поощрять тесное сотрудничество с целью совершенствования физической защиты ядерных материалов, пресечения незаконного оборота ядерных материалов и других радиоактивных источников, завершения работы над проектом конвенции о противодействии ядерному терроризму.

(Г-н Бекхбат, Монголия)

Монголия придает первостепенное значение дальнейшему поощрению и укреплению процесса ядерного нераспространения и ядерного разоружения. Она приветствовала подписание в мае 2002 года в Москве Договора между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки о сокращении стратегических наступательных потенциалов, который существенно сократит к 2012 году число ядерных боеголовок. Мы считаем, что ядерным державам настоятельно необходимо в духе доброй воли предпринимать ядерное разоружение, как это установлено в статье VI ДНЯО и решениях обзорной Конференции 2000 года по ДНЯО. Монголия поддерживает усилия с целью обеспечить успешный исход следующей обзорной Конференции, которая должна состояться в 2005 году.

Мы полагаем, что важными факторами укрепления нераспространения, равно как и региональной стабильности и безопасности являются консолидация и установление новых зон, свободных от ядерного оружия. Монголия стремится вносить свою скромную лепту в это дело за счет укрепления своего статуса субъекта, свободного от ядерного оружия, и за счет поддержки установления таких зон в различных частях мира.

Исключительно в мирных целях и на благо всех стран следует осваивать и использовать и космическое пространство, ибо оно является общим наследием человечества. Мы поддерживаем совместную инициативу делегаций Российской Федерации и Китая на предмет предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве и угрозы силой или применения силы против космических объектов путем согласования и принятия соответствующего юридически обязательного документа.

Монголия полностью разделяет законные озабоченности международного сообщества по поводу незаконного оборота и глобального распространения стрелкового оружия и легких вооружений, и особенно в конфликтных регионах. Мы придаем важное значение осуществлению Программы действий, принятой в 2001 году Конференцией Организации Объединенных Наций по вопросу о незаконной торговле стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах. Мы ожидаем, что продвижению этой благородной цели будет способствовать первое двухгодичное совещание государств по осуществлению этой программы.

Моя делегация солидаризируется с заявлением Группы 21 на пленарном заседании Конференции по разоружению 30 января с. г.

(Г-н Бекхбат, Монголия)

В качестве камня преткновения, который мешает нам начать предметную работу на Конференции по разоружению, все еще выступает программа работы. Моя делегация ценит Ваши усилия, г-н Председатель, а также усилия Ваших предшественников по изысканию жизнеспособного выхода из давнишнего тупика и по оживлению работы Конференции по разоружению. Как всем нам известно, – и это подчеркивала наш коллега из Малайзии, – тут нет недостатка в предложениях и инициативах, но ничто из них пока не привело нас к прорыву.

Мы приветствуем позднейшую инициативу, выдвинутую пятеркой послов, как похвальное усилие с целью подвести Конференцию по разоружению к предметной работе. Она широко ценится как межрегиональная инициатива, открытая для дальнейших поправок и улучшений с целью учесть интересы всех государств-членов. Моя делегация может согласиться с многими элементами этого предложения. Но нам думается, что нужны дальнейшие консультации с тем, чтобы сделать его приемлемым для всех членов Конференции по разоружению.

По мнению моей делегации, настоятельно необходимо начать на Конференции по разоружению конкретную и предметную деятельность, приняв программу работы на сессию 2003 года, и тем самым оправдать ожидания международного сообщества. Параллельно с нашими усилиями в целях достижения консенсуса по программе работы нам следует обследовать и все другие маршруты.

В заключение, я хотел бы заверить Вас, г-н Председатель, что моя делегация будет тесно сотрудничать с Вами и другими делегациями, чтобы усилить роль Конференции по разоружению в качестве единственного многостороннего форума переговоров в сфере разоружения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Бекхбата за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. У меня в списке есть еще два оратора. Слово имеет представитель Таиланда.

Г-н СУГОНДХАБИРОМ (Таиланд) (перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению и вновь заверить Вас в нашей полной поддержке.

(Г-н Сугондхабиром, Таиланд)

Сегодня я беру слово для того, чтобы заявить о солидарности моей делегации с позицией посла Бельгии Линта и других предшествовавших мне ораторов по проблеме противопехотных наземных мин.

Четыре года назад вступила в силу Конвенция о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении. Родилась новая международная норма. Международное сообщество обязалось урегулировать проблемы, порождаемые противопехотными минами. С тех пор мы стали свидетелями тесного партнерства среди правительств, гражданских и международных организаций в рамках так называемого "оттавского процесса" вкупе со все более значительным участием самих выживших жертв наземных мин.

Из сострадания к невинным жертвам наземных мин в нашей собственной стране и регионе, Таиланд решил присоединиться к Оттавской конвенции и оттавскому процессу. Четыре года спустя мы по-прежнему твердо блюдем свои обязательства по Конвенции. 24 апреля 2003 года согласно Оттавской конвенции была уничтожена последняя партия из запасов противопехотных мин у Королевских Таиландских вооруженных сил.

Государства – участники Оттавской конвенции поручили Таиланду принимать пятое совещание государств-участников, которое будет проходить в Бангкоке в сентябре 2003 года, – такого рода совещание государств-участников будет впервые проводиться в Азии. Таиланд считает это почетной и высокой обязанностью, и мы сделаем все возможное, чтобы совещание увенчалось успехом. Пользуясь возможностью, г-н Председатель, я приглашаю в сентябре в Бангкок всех тех, кто питает интерес к совещанию.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Таиланда за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А теперь слово имеет представитель Турции.

Г-н ЭСЕНЛИ (Турция) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку я впервые беру слово, позвольте мне выразить сердечные поздравления в связи с Вашим вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Заверяю Вас в полном сотрудничестве и поддержке моей делегации.

(Г-н Эсенли, Турция)

Моя делегация также выражает благодарность послу Индии Суду за неустанные усилия по поступательному продвижению нашей работы. Мне также хотелось бы выразить признательность моей делегации за Ваши увещевания преодолеть затор в этом уникальном учреждении, в лице которого мы несем ответственность по отношению к остальному международному сообществу.

Как вам, наверное, припоминается, в прошлом году посол Сунгар известил Конференцию по разоружению, что Оттавская конвенция представлена в турецкий парламент с целью завершения конституционной процедуры и находится накануне одобрения Великим собранием. Однако из-за досрочных всеобщих выборов этот процесс пришлось возобновить в этом году.

Поскольку мы приближаемся к четвертой годовщине вступления в силу Оттавской конвенции, я хотел бы сообщить Конференции по разоружению, что Оттавская конвенция вновь представлена в турецкий парламент на предмет присоединения. 20 февраля, едва ли не семь дней назад, парламентский комитет по внешнеполитическим делам одобрил Конвенцию и передал ее Великому собранию на окончательное утверждение.

И сегодня я хочу еще раз подтвердить решимость моей страны в наикратчайший срок завершить процесс присоединения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Турции за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя.

На этом мы завершили список ораторов, но, как я вижу, слова просит посол Китая.

Г-н ХУ (Китай) (перевод с английского): Г-н Председатель, в начале нашего сегодняшнего заседания Вы изъявили участие жертвам землетрясения, происшедшего в Синьцзяне, Китай. Аналогичные чувства выразили в своих выступлениях и уважаемые послы Японии и Монголии. Китайская делегация и я лично глубоко тронуты этим и хотели бы выразить признательность Вам и послам Японии и Монголии. И я непременно передам ваши чувства своему правительству.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Китая Ху. Желает ли взять слово на данном этапе какая-либо делегация? По-видимому, желающих нет.

Я хотел бы напомнить, что согласно договоренности, достигнутой Конференцией по разоружению в 1993 году, среди государств-членов имелось свободное место под карточкой с названием Югославии. В последующие годы все страны, которые возникли из этой бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии представляли заявки на участие в работе Конференции в качестве государств-нечленов в соответствии с правилами 33–35 Правил процедуры. Как вам также известно, с 4 февраля 2003 года уже никакая страна не использует имя "Югославия". Ввиду вышеизложенного могу ли я считать, что Конференция соглашается убрать именную карточку "Югославия" из числа членов Конференции?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): В связи с только что принятым Конференцией решением я бы попросил секретариат соответственно убрать имя Югославии из приложения к Правилам процедуры.

Ну а теперь я хотел бы пригласить вас принять решение по просьбе Сербии и Черногории об участии в работе Конференции в ходе этой сессии в качестве наблюдателя. Эта просьба содержится в документе CD/WP.530/Add.3, который лежит перед вами.

Могу ли я считать, что Конференция постановляет пригласить Сербию и Черногорию принять участие в нашей работе в соответствии с Правилами процедуры?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): На этом завершаются наши дела на сегодня. Следующее пленарное заседание Конференции состоится здесь в конференц-зале в четверг, 6 марта 2003 года, в 10 час. 00 мин. В соответствии с прежней практикой Конференция выслушает обращение со стороны участниц ежегодного семинара, организованного Международной женской лигой за мир и свободу.

Заседание закрывается в 12 час. 00 мин.
